

УДК 811.352.3

Научная статья

DOI: 10.35330/1991-6639-2022-4-108-115-124

Проблема создания системы лингвистических терминов в кабардино-черкесском языке

Б. Ч. Бижоев

Институт гуманитарных исследований –
филиал Кабардино-Балкарского научного центра РАН
360000, Россия, Нальчик, ул. Пушкина, 18

Аннотация. В данной статье лингвистическая терминосистема кабардино-черкесского языка впервые анализируется как объект специального исследования. Выявляются и оцениваются аспекты функционирования заимствованных и созданных на собственной языковой базе терминов в адыгоязычной научной литературе и лексикографических источниках. Особое внимание обращено на наследие одного из пионеров адыгского языкознания Т. М. Борукаева, являющегося основоположником и создателем основного фонда языковедческих обозначений. Проведенное исследование показало, что начиная с 1940-х годов процесс формирования национальной лингвистической системы прекратился, и единственным источником ее пополнения стали заимствования из других языков, в основном из русского, в результате чего современное ее состояние характеризуется перенасыщенностью иноязычными элементами. Указанный недостаток является серьезной преградой для ведения исследований на родном языке и развития научного стиля кабардино-черкесского языка. В статье предложены конкретные пути выхода из существующей ситуации. Это прежде всего координация усилий специалистов по близкородственным адыгейскому и кабардино-черкесскому языкам, использование опыта русского, а также младописьменных языков Российской Федерации, достигших заметных успехов в рассматриваемом вопросе. Актуальность исследования обусловлена значимостью лингвистической терминосистемы для дальнейшего обогащения кабардино-черкесского литературного языка, усиления ее позиций в лингвистических разработках и публикациях. В работе использованы описательно-аналитический метод, контекстуальный анализ, лингвистическая интерпретация.

Ключевые слова: кабардино-черкесский язык, адыгейский язык, русский язык, лингвистическая терминология, терминологический словарь

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Борукаев Т. М.* Грамматика кабардино-черкесского языка. Пособие для учителей, слушателей ВУЗов, учащихся школ повышенного типа и самообразования. Нальчик: Кабардино-Балкарский облнациздат, 1932. 142 с.

2. *Борыкъуей Т. М.* Япэ лъэбакъуэ, къэбэрдей Іэлыфбей. Налшык: КъБОблнациздат, 1930. 104 н.

3. *Борыкъуей Т. М.* Адыгэбзэ тхыль, пэщІэдзэ еджапІэхэм щаджыну грамматикэрэ тхэкІэ тэмэмрэ. Іыхъэ І. Налшык: Къэб.- Балькъ. облнациздат, 1933. 62 н.

4. *Борыкъуей Т. М.* Адыгэбзэ тхыль, пэщІэдзэ еджапІэхэм щаджыну грамматикэрэ тхэкІэ тэмэмрэ. Іыхъэ ІІІ. Налшык: Къэб.- Балькъ. облнациздат, 1933. 72 н.

5. *Борыкъуей Т. М.* Адыгэбзэ тхыль. ПэщІэдзэ еджапІэм щаджын Адыгэбзэ тхыль. Грамматикэрэ тхэкІэрэ. Налшык: Къэбэрдей-Балькъэр нациздат, 1935. 92 н.

6. *Улаков М. З., Махиева Л. Х.* Отражение иноязычных слов (терминов) в новом переводном «Русско-карачаево-балкарском словаре» // Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН. 2019. № 5(91). С. 95–100. DOI: 10.35330/1991-6639-2019-5-91-95-100

7. *Улаков М. З., Махиева Л. Х., Мусуков Б. А.* Актуальные аспекты функционирования юридических терминов в современном карачаево-балкарском языке // Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН. 2022. № 3(107). С. 96–103. DOI: 10.35330/1991-6639-2022-3-107-96-103

8. *Урыс Хь. Щ., Зэхъуэхъу Л. Хь.* Адыгэбзэ орфографиэмрэ пунктуацэмрэ я хабзэхэр. Налшык: Къэбэрдей-Балькъэр тхыль тедзапІэ, 1963. 260 н.

9. *Шэрджэс А. И.* Яхуэмыфацэу лъэныкъуэ едгъэза псалъэхэр. Адыгэ псалъэгъэнахуэм щІыгъужыпхъэхэр. Налшык, 2009. 172 н.

10. *Шыбзыхъуэ Хь. М.* Адыгэ псалъальэр бейщ. Черкесск: РГУ «КЧИПКРО», 2011. 320 н.

11. *Зекореев Н. Н.* Школьный русско-кабардино-черкесский терминологический словарь. Нальчик: Эльбрус, 1999. 288 с.

12. *Шаов А. А., Меретуков К. Х., Шхалахова Р. А.* Русско-адыгейский и адыгейско-русский словари лингвометодических терминов. Майкоп: Адыгейское республиканское книжное издательство, 2002. 80 с.

13. *Ахманова О. С.* Словарь лингвистических терминов. Москва: Советская энциклопедия, 1966. 608 с.

14. *Бижоев Б. Ч.* Русско-кабардино-черкесский и кабардино-черкесско-русский словари лингвистических терминов. Нальчик: Принт-Центр, 2022. 172 с.

Информация об авторе

Бижоев Борис Чамалович, д-р филол. наук, зав. сект. кабардино-черкесского языка, Институт гуманитарных исследований – филиал Кабардино-Балкарского научного центра РАН;

360000, Россия, г. Нальчик, ул. Пушкина, 18;
bizhiov1952@mail.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8193-7126>